

Regulations relating to liquor production and trading (ID 349)**Quy định liên quan đến sản xuất và kinh doanh rượu (ID 349)**

Nước nêu quan ngại	Phiên họp Ủy ban Tháng 11/2012	Tiếng Việt	Sản phẩm
Liên minh châu Âu	The representative of the European Union expressed concerns with Decree 94/2012. The EU welcomed the revision of the tax stamp requirement (Article 15.2), in particular the provision that such stamps be applied in the exporting country. As the Ministry of Finance ought to specify the requirements related to the use of tax stamps (Article 15.3), she asked Viet Nam to indicate when such specifications would be issued and whether economic operators could comment before their adoption. Moreover, she noted that imported alcoholic beverages had to be accompanied by "lawful import documents" (Article 20.2) and invited Viet Nam to publish a list of required import documentation. In addition, it was overly burdensome that conformity assessment procedures (Article 20.6) required importers to certify and register each imported consignment of alcoholic beverages at the competent Vietnamese agency. Less trade restrictive alternatives needed to be considered. Furthermore, there was a lack of clarity about certification requirements, details of certification, and the registration procedure. She said that a reply to comments	Đại diện Liên minh châu Âu (EU) bày tỏ quan ngại đối với Nghị định 94/2012. EU hoan nghênh việc sửa đổi yêu cầu về tem thuế (Điều 15.2), đặc biệt là quy định cho phép dán tem tại nước xuất khẩu. Vì Bộ Tài chính sẽ quy định chi tiết về việc sử dụng tem thuế (Điều 15.3), đại diện EU đề nghị Việt Nam cho biết khi nào các quy định này sẽ được ban hành và liệu các doanh nghiệp có được tham gia góp ý trước khi chính thức áp dụng hay không. Ngoài ra, đại diện EU lưu ý rằng các loại đồ uống có cồn nhập khẩu phải kèm theo "các tài liệu nhập khẩu hợp pháp" (Điều 20.2) và đề nghị Việt Nam công bố danh sách cụ thể các tài liệu nhập khẩu cần thiết. Bên cạnh đó, bà cho rằng thủ tục đánh giá sự phù hợp (Điều 20.6) yêu cầu nhà nhập khẩu phải chứng nhận và đăng ký từng lô hàng đồ uống có cồn với cơ quan có thẩm quyền tại Việt Nam là quá nặng nề. EU kêu gọi Việt Nam xem xét các biện pháp thay thế ít gây cản trở thương mại hơn. EU cũng cho rằng quy định về chứng nhận và thủ tục đăng ký hiện chưa rõ ràng. Phản hồi của Việt Nam đối với các ý kiến trước đó chỉ dẫn EU liên hệ với Bộ Công Thương để biết thêm thông	Sản xuất, kinh doanh rượu

	received from Viet Nam only referred the EU to the Ministry of Trade and Industry for further information. The EU suggested that these requirements be made publicly available to all economic operators. The EU also recalled its concerns in relation to other elements, most notably the licensing requirements (Article 18). She urged Viet Nam to notify these to the Committee on Import Licensing Procedures so as to provide WTO Members with an opportunity to discuss their concerns in the appropriate WTO forum. Finally, the EU noted that the Decree was scheduled to take effect already on 1 January 2013, which provided for a very short period for economic operators to adapt. She reminded Viet Nam of its obligations under Article 2.10 of the TBT Agreement.	tin. EU đề xuất rằng các yêu cầu này nên được công khai để tất cả doanh nghiệp có thể tiếp cận. Liên minh châu Âu cũng nhắc lại các quan ngại liên quan đến các yếu tố khác, đặc biệt là yêu cầu cấp phép (Điều 18), và đề nghị Việt Nam thông báo các quy định này lên Ủy ban Thủ tục Cấp phép Nhập khẩu của WTO để các Thành viên có cơ hội thảo luận trong khuôn khổ phù hợp của WTO. Cuối cùng, EU lưu ý rằng Nghị định dự kiến có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2013, điều này tạo ra thời gian rất ngắn để các doanh nghiệp thích nghi. Đại diện EU nhắc nhở Việt Nam về nghĩa vụ của mình theo Điều 2.10 của Hiệp định TBT.	
Hoa Kỳ	The representative of the United States supported the concerns expressed by other delegations.	Đại diện Hoa Kỳ bày tỏ sự ủng hộ đối với các quan ngại mà các phái đoàn khác đã nêu ra.	
New Zealand	The representative of New Zealand supported the removal of the proposed requirement for foreign alcoholic beverage producers to affix import stamps to bottles at the point of production, given the compliance burden that this would have placed on foreign exporters. He asked Viet Nam to ensure that such a requirement was not imposed through different regulations at a later stage. In comments submitted on 3 September 2012,	Đại diện New Zealand bày tỏ sự ủng hộ việc loại bỏ yêu cầu dự kiến đối với các nhà sản xuất đồ uống có cồn nước ngoài phải dán tem nhập khẩu lên chai tại nơi sản xuất, vì điều này sẽ tạo ra gánh nặng tuân thủ cho các nhà xuất khẩu nước ngoài. Ông đề nghị Việt Nam đảm bảo rằng yêu cầu như vậy sẽ không được áp dụng thông qua các quy định khác trong giai đoạn sau. Trong các ý kiến đã gửi ngày 3 tháng 9 năm 2012, New	

	New Zealand had asked for additional information including on legal provisions on labels of food products (Articles 14(i) and 14(ii)); and on legal import documents required under current regulations in addition to those mentioned (Article 22). New Zealand also considered that a declaration of conformity for each consignment would create an unnecessary barrier to trade and cause unnecessary duplication (Article 26). He requested clarification on the requirements to obtain a notice of certification of satisfaction of food import requirements.	Zealand đã yêu cầu cung cấp thêm thông tin, bao gồm các quy định pháp lý về nhãn mác sản phẩm thực phẩm (Điều 14(i) và 14(ii)); và về các tài liệu nhập khẩu hợp pháp theo quy định hiện hành ngoài những giấy tờ đã được đề cập (Điều 22). New Zealand cũng cho rằng việc yêu cầu bản tự công bố hợp quy cho mỗi lô hàng nhập khẩu (Điều 26) sẽ tạo ra rào cản thương mại không cần thiết và gây ra sự trùng lặp không đáng có. Ông đề nghị làm rõ các yêu cầu để được cấp thông báo chứng nhận đáp ứng các yêu cầu nhập khẩu thực phẩm.	
Mexico	The representative of Mexico said that labeling requirement established in the draft regulation created inefficiencies in the production chain and a rise in costs, particularly for small countries. This could create unjustified barriers to trade, and was inconsistent with WTO principles. She urged Viet Nam to apply WTO provisions on domestic treatment of imported beverages. She also said that Viet Nam ought to revise its requirement for labels on imported products before the distribution of these goods on the Vietnamese market (Article 15.2). The licensing procedure established requirements that differed for domestic and foreign alcoholic beverages with regard to sales of alcoholic drinks. She noted that domestic producers were exempted from licensing	Đại diện Mexico cho biết yêu cầu về ghi nhãn trong dự thảo quy định đã tạo ra sự thiếu hiệu quả trong chuỗi sản xuất và làm tăng chi phí, đặc biệt là đối với các quốc gia nhỏ. Điều này có thể tạo ra các rào cản thương mại không hợp lý và không phù hợp với các nguyên tắc của WTO. Bà kêu gọi Việt Nam áp dụng các quy định của WTO liên quan đến đối xử quốc gia đối với đồ uống nhập khẩu. Bà cũng cho rằng Việt Nam cần xem xét lại yêu cầu về việc dán nhãn sản phẩm nhập khẩu trước khi phân phối trên thị trường Việt Nam (Điều 15.2). Thủ tục cấp phép đã đặt ra các yêu cầu khác nhau giữa đồ uống có cồn sản xuất trong nước và đồ uống nhập khẩu liên quan đến việc bán các sản phẩm này. Cụ thể, các nhà sản xuất trong nước được miễn	

	procedures applied to imports including quotas. She urged Viet Nam to revise these requirements and to apply licensing, importing and distribution in the same way granted to nationally produced beverages. Mexico was also of the view that the regulation gave priority to those holding existing licenses (Article 18.3), which made it more difficult for new traders to take part in the distribution of imported products. Such a provision could constitute an obstacle to the importation of alcoholic beverages. The representative of Mexico noted, moreover, that transition provisions of the Decree established that companies having already produced or traded licenses that were still valid would not have to provide new licenses until their existing ones expire. As the draft regulation established a new category of trade licenses, Mexico enquired how it would be ensured that import of alcoholic beverages was not interrupted during the transition to the new licensing system. Mexico asked for a clarification on whether companies who currently had valid licenses could continue importing alcoholic beverages. She considered that the regulation potentially violated provisions of the TBT Agreement, and asked for a reply to comments sent in September 2012.	áp dụng một số quy trình cấp phép như hạn ngạch vốn áp dụng cho hàng nhập khẩu. Mexico kêu gọi Việt Nam sửa đổi các quy định này và áp dụng quy trình cấp phép, nhập khẩu và phân phối một cách bình đẳng giữa sản phẩm sản xuất trong nước và sản phẩm nhập khẩu. Mexico cũng cho rằng quy định ưu tiên những người đã có giấy phép kinh doanh hiện tại (Điều 18.3), điều này khiến các thương nhân mới khó tham gia vào việc phân phối sản phẩm nhập khẩu. Quy định này có thể là một rào cản đối với việc nhập khẩu đồ uống có cồn. Ngoài ra, đại diện Mexico lưu ý rằng các điều khoản chuyển tiếp trong Nghị định quy định các công ty đã có giấy phép sản xuất hoặc kinh doanh còn hiệu lực sẽ không cần xin cấp lại giấy phép mới cho đến khi giấy phép hiện tại hết hạn. Vì dự thảo quy định này tạo ra một loại giấy phép thương mại mới, Mexico đề nghị làm rõ làm thế nào để đảm bảo hoạt động nhập khẩu đồ uống có cồn không bị gián đoạn trong giai đoạn chuyển tiếp sang hệ thống cấp phép mới. Mexico cũng yêu cầu làm rõ liệu các công ty hiện đang có giấy phép hợp lệ có thể tiếp tục nhập khẩu đồ uống có cồn hay không. Cuối cùng, đại diện Mexico cho rằng quy định này có thể vi phạm các điều khoản trong Hiệp định TBT và đề nghị Việt Nam	
--	--	--	--

		phản hồi các ý kiến mà Mexico đã gửi từ tháng 9 năm 2012.	
Nam Phi	The representative of South Africa supported the concerns expressed by other delegations. The representative of South Africa thanked Viet Nam for notifying the draft Decree 40 and for taking South Africa's comments on the draft into consideration in the recently promulgated Decree No 94; he also asked for an English translation of the Decree.	Đại diện Nam Phi bày tỏ sự ủng hộ đối với các mối quan ngại đã được các phái đoàn khác nêu ra. Đại diện Nam Phi cảm ơn Việt Nam đã thông báo Dự thảo Nghị định 40 và đã xem xét các ý kiến của Nam Phi đối với dự thảo trong Nghị định số 94 mới được ban hành. Ông cũng đề nghị Việt Nam cung cấp bản dịch tiếng Anh của Nghị định này.	
Chile	The representative of the Chile supported the concerns expressed by other delegations. The representative of Chile asked Viet Nam to notify the new Decree.	Đại diện Chile bày tỏ sự ủng hộ đối với các mối quan ngại đã được các phái đoàn khác nêu ra. Đại diện Chile đề nghị Việt Nam thông báo Nghị định mới tới WTO.	
Canada	The representative of Canada welcomed the latest draft of Decree 94 revising the requirement that import stamps be affixed at the place of manufacture (Article 15). He urged Viet Nam to notify this revised Decree. Canada had also previously expressed concerns with respect to liquor trading licenses. The Decree established that only enterprises with liquor distribution licenses might directly import liquors (Article 20.4), and introduced a quota system for the attribution of such distribution licenses (Article 18). Canada had noted that Article 10.6 enabled holders of a local production license to conduct distribution and wholesale business operations. As local licenses for production and distribution did not appear to	Đại diện Canada hoan nghênh dự thảo sửa đổi Nghị định 94 về việc điều chỉnh yêu cầu dán tem nhập khẩu tại nơi sản xuất (Điều 15). Ông thúc giục Việt Nam thông báo Nghị định sửa đổi này. Canada cũng đã từng bày tỏ lo ngại liên quan đến giấy phép kinh doanh rượu. Nghị định quy định chỉ các doanh nghiệp có giấy phép phân phối rượu mới được phép nhập khẩu trực tiếp (Điều 20.4), đồng thời áp dụng hệ thống hạn ngạch cho việc cấp giấy phép phân phối này (Điều 18). Canada lưu ý rằng Điều 10.6 cho phép các chủ giấy phép sản xuất trong nước được thực hiện các hoạt động phân phối và bán buôn. Vì giấy phép sản xuất và phân phối trong nước không có giới hạn rõ ràng, trong khi giấy phép phân phối dành cho nhập khẩu	

	be limited, in contrast to distribution licenses needed for importation, this could convey a competitive advantage on domestic spirits over competing imported ones. Canada asked Viet Nam to provide additional information on how it was addressing this concern, and echoed the comments by others, urging Viet Nam to delay the Decree's date of entry into force and implementation.	thì có hạn chế, điều này có thể tạo lợi thế cạnh tranh cho các sản phẩm rượu trong nước so với rượu nhập khẩu. Canada yêu cầu Việt Nam cung cấp thêm thông tin về cách thức giải quyết vấn đề này và đồng tình với ý kiến của các phái đoàn khác, kêu gọi Việt Nam hoãn thời điểm có hiệu lực và thực thi Nghị định.	
Úc	The representative of Australia was concerned about the Decree's potential to negatively affect exports of Australian wine to Viet Nam, particularly for small and medium sized producers (SMEs). Australia had learned that Viet Nam had drafted a new Decree (replacing Decree 40) which had been published on 12 November 2012 as Decree 94/2012. Australia understood that, under this new regulation, it would not be necessary for import stamps to be affixed to alcoholic beverages prior to export. While it was a positive development, he encouraged Viet Nam to notify the new Decree to the WTO to allow trading partners the opportunity to provide comments. Australia also requested Viet Nam delay its implementation, since entry-into-force on 1 January 2013 provided little time to conform to the new requirements. Australia appreciated Viet Nam's willingness to discuss these issues bilaterally and for having	Đại diện Australia bày tỏ quan ngại về việc Nghị định có thể ảnh hưởng tiêu cực đến xuất khẩu rượu vang Australia sang Việt Nam, đặc biệt đối với các nhà sản xuất nhỏ và vừa (SMEs). Australia được biết Việt Nam đã soạn thảo Nghị định mới (thay thế Nghị định 40), được công bố ngày 12 tháng 11 năm 2012 dưới số 94/2012. Australia hiểu rằng theo quy định mới này, không cần thiết phải dán tem nhập khẩu lên các loại đồ uống có cồn trước khi xuất khẩu. Đây là một bước tiến tích cực, nhưng Australia khuyến khích Việt Nam thông báo Nghị định mới này lên WTO để các đối tác thương mại có cơ hội gửi ý kiến phản hồi. Australia cũng đề nghị Việt Nam hoãn thời gian thực hiện Nghị định vì ngày có hiệu lực là 1 tháng 1 năm 2013, tạo ra khoảng thời gian rất ngắn để các bên tuân thủ các yêu cầu mới. Australia đánh giá cao sự sẵn lòng của Việt Nam trong việc thảo luận song phương về các vấn đề này và đã	

	prepared a written response to some of its original comments.	chuẩn bị phản hồi bằng văn bản đối với một số nhận xét ban đầu của Australia.	
Việt Nam	The representative of Viet Nam said that his comments referred to the revised Decree 40 that had been notified on 1 August 2012. Comments from several Members had been taken into account, particularly on the requirement of a tax stamp applied in exporting countries as excluded from the final text. The representative of Viet Nam stressed that the provisions on conformity assessment were aimed at fulfilling the legitimate objective of TBT Agreement with regard to the protection of human health and safety in the least trade-restrictive manner. Viet Nam took note of comments made and expressed its preferences for bilateral discussions on this issue.	Đại diện Việt Nam cho biết các nhận xét của ông liên quan đến Nghị định 40 sửa đổi, đã được thông báo vào ngày 1 tháng 8 năm 2012. Các ý kiến từ một số thành viên đã được xem xét, đặc biệt là về yêu cầu dán tem thuế tại các nước xuất khẩu, điều này đã được loại trừ khỏi văn bản cuối cùng. Đại diện Việt Nam nhấn mạnh rằng các quy định về đánh giá sự phù hợp nhằm đạt được mục tiêu hợp pháp của Hiệp định TBT liên quan đến việc bảo vệ sức khỏe và an toàn con người theo cách hạn chế can thiệp thương mại ít nhất có thể. Việt Nam ghi nhận các ý kiến đã nêu và bày tỏ mong muốn tiến hành thảo luận song phương về vấn đề này.	
Phiên	Phiên họp Ủy ban Tháng 6/2012	Tiếng Việt	
Úc	The representative of Australia expressed her delegation's concern that, if implemented, the revised Decree 40 on liquor production and trading could negatively affect exports of Australian wine to Viet Nam, particularly for small and medium sized producers. Australia understood the revised Decree 40 included a requirement for "import stamps" to be affixed to all packages of alcoholic products at the point of production overseas, before exportation to Viet Nam. Under the proposed	Đại diện Úc bày tỏ quan ngại rằng, nếu được thực hiện, Nghị định 40 sửa đổi về sản xuất và kinh doanh rượu có thể ảnh hưởng tiêu cực đến xuất khẩu rượu vang Úc sang Việt Nam, đặc biệt là đối với các nhà sản xuất nhỏ và vừa. Úc hiểu rằng Nghị định 40 sửa đổi bao gồm yêu cầu phải dán “tem nhập khẩu” lên tất cả các bao bì sản phẩm rượu tại điểm sản xuất ở nước ngoài, trước khi xuất khẩu sang Việt Nam. Theo quy định mới được đề xuất, chỉ một số nhà nhập khẩu rượu được	

	new arrangements, a limited number of importers of alcoholic beverages would be given, and be responsible for, a registered quantity of import stamps for their import business. Importers and exporters would then need to ensure that the stamps were affixed to packaging units of alcoholic products intended for Viet Nam. While the decree had been under development for some time, and was now in its 14th draft, it was still not notified to the WTO. Australia recalled that the notification of proposed measures at an early appropriate stage, together with an indication of their objective and rationale, was essential so as to allow comments to be taken into account and amendments to be introduced, before the proposed measures entered into force. Australia therefore urged Vietnam to notify Decree 40 to the WTO so that concerns could be taken into account when finalizing the final version of the measure. In making this notification, Australia asked Viet Nam to clarify what objective Decree 40 was intended to achieve and how the proposed measures would fulfil such objective. Australia also asked what alternative measures Viet Nam had considered to achieve its objective. Australia also asked Viet Nam to provide an official translation of the proposed Decree 40 in order to allow WTO Members to become	cấp và chịu trách nhiệm đối với số lượng tem nhập khẩu đã đăng ký cho hoạt động kinh doanh của họ. Các nhà nhập khẩu và xuất khẩu sẽ phải đảm bảo tem được dán lên từng đơn vị đóng gói của sản phẩm rượu dự kiến nhập khẩu vào Việt Nam. Mặc dù nghị định này đã được soạn thảo trong một thời gian dài và hiện là bản dự thảo lần thứ 14, nó vẫn chưa được thông báo cho WTO. Úc nhắc lại rằng việc thông báo các biện pháp dự kiến ở giai đoạn thích hợp và sớm, kèm theo mục tiêu và lý do áp dụng, là điều cần thiết để cho phép các ý kiến đóng góp được xem xét và điều chỉnh trước khi biện pháp được ban hành chính thức. Do đó, Úc kêu gọi Việt Nam thông báo Nghị định 40 cho WTO để những quan ngại có thể được xem xét trong quá trình hoàn thiện văn bản cuối cùng. Trong quá trình thông báo này, Úc yêu cầu Việt Nam làm rõ mục tiêu mà Nghị định 40 hướng tới và cách thức các biện pháp đề xuất sẽ đạt được mục tiêu đó. Úc cũng hỏi về các biện pháp thay thế mà Việt Nam đã xem xét để đạt được mục tiêu tương tự. Úc đề nghị Việt Nam cung cấp bản dịch chính thức của Nghị định 40 dự thảo để các thành viên WTO có thể tiếp cận và hiểu rõ quy định kỹ thuật này. Về nội dung Nghị định 40, Úc hỏi về cách thức hoạt động của giấy phép kinh doanh sản phẩm rượu được đề xuất và lý do Việt Nam cho rằng cần thiết	
--	--	---	--

	acquainted with this technical regulation. On the substance of Decree 40, Australia asked how the proposed liquor product trading licenses would work and why Viet Nam considered it necessary to limit the number of available licenses for liquor trading. Australia also asked clarification on how the "import stamps" system would operate and whether the import stamp system would differ from the stamps for domestically produced products. Australia appreciated Viet Nam's willingness to discuss the issues bilaterally.	phải giới hạn số lượng giấy phép kinh doanh rượu được cấp. Úc cũng yêu cầu làm rõ cách thức hoạt động của hệ thống “tem nhập khẩu” và liệu hệ thống tem nhập khẩu này có khác với tem dành cho sản phẩm sản xuất trong nước hay không. Cuối cùng, Úc đánh giá cao sự sẵn lòng của Việt Nam trong việc thảo luận các vấn đề này theo hình thức song phương.	
Liên minh châu Âu	The representative of the European Union shared Australia's concerns with regard to the draft Decree, in particular its Article 15, which required the affixing of fiscal stamps in the country of exportation, or at the production site, starting on 1 July 2013. This new requirement of affixing such stamps in the country of origin would entail significant costs and logistical difficulties for EU producers. What were the reasons that prompted this proposed change of the current system, which allowed for the affixing of fiscal stamps at the point of import, particularly in bonded warehouses? Did Viet Nam consider that the current system posed any risks? If so, which were these risks? Furthermore, would Viet Nam allow under the proposed new rules affixing the fiscal stamps at any time before importation, including in	Đại diện Liên minh châu Âu chia sẻ những lo ngại của Úc liên quan đến dự thảo Nghị định, đặc biệt là Điều 15, quy định bắt buộc dán tem thuế tại nước xuất khẩu hoặc tại nơi sản xuất, bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2013. Yêu cầu mới này về việc dán tem thuế tại nước xuất xứ sẽ gây ra chi phí đáng kể và khó khăn về mặt hậu cần cho các nhà sản xuất EU. Liên minh châu Âu hỏi lý do nào đã thúc đẩy sự thay đổi đề xuất này so với hệ thống hiện tại, trong đó cho phép dán tem thuế tại điểm nhập khẩu, đặc biệt là trong các kho ngoại quan? Việt Nam có xem hệ thống hiện tại có bất kỳ rủi ro nào không? Nếu có, những rủi ro đó là gì? Hơn nữa, liệu Việt Nam có cho phép theo quy định mới này dán tem thuế vào bất kỳ thời điểm nào trước khi nhập khẩu, bao gồm cả tại các cảng trung chuyển không? Cuối cùng, Liên minh châu	

	hub ports? Could Viet Nam provide an update on the state of play of this revision (which was already modified numerous times), and a timeline for its adoption?	Âu đề nghị Việt Nam cung cấp cập nhật về tiến độ xem xét sửa đổi này (đã được sửa đổi nhiều lần) và thời gian dự kiến ban hành nghị định.	
New Zealand	The representative of New Zealand urged Viet Nam to notify its proposed Decree to the TBT Committee as soon as possible so as to allow sufficient time for comments and consultations. New Zealand was particularly concerned about a draft Decree proposal to require foreign alcoholic beverage producers to affix import stamps to bottles at the point of production. This would place significant compliance burdens on foreign exporters given the time and effort needed to obtain and affix labels, especially when the final destination of product may not be clear at point of production. New Zealand urged Viet Nam to assess this proposed requirement against Article 2.2 of the TBT Agreement, which stipulated that technical regulations should not be more trade restrictive than necessary (given the alternative approach of affixing stamps in Viet Nam). New Zealand also requested Viet Nam to provide more information about its proposed approach to the labelling of alcoholic beverages for sale in Viet Nam so as to enable a full assessment against TBT principles.	Đại diện New Zealand thúc giục Việt Nam sớm thông báo dự thảo Nghị định của mình tới Ủy ban TBT để có đủ thời gian cho các ý kiến đóng góp và tham vấn. New Zealand đặc biệt quan ngại về đề xuất trong dự thảo Nghị định yêu cầu các nhà sản xuất đồ uống có cồn nước ngoài phải dán tem nhập khẩu lên chai ngay tại điểm sản xuất. Yêu cầu này sẽ gây gánh nặng tuân thủ đáng kể cho các nhà xuất khẩu nước ngoài do thời gian và công sức cần thiết để xin cấp và dán nhãn, nhất là khi điểm đến cuối cùng của sản phẩm có thể chưa rõ ràng tại thời điểm sản xuất. New Zealand kêu gọi Việt Nam đánh giá yêu cầu này theo Điều 2.2 của Hiệp định TBT, theo đó các quy định kỹ thuật không được tạo ra các rào cản thương mại không cần thiết (đặc biệt khi có phương án thay thế là dán tem tại Việt Nam). Đồng thời, New Zealand cũng đề nghị Việt Nam cung cấp thêm thông tin về phương thức dán nhãn đồ uống có cồn để bán tại Việt Nam nhằm phục vụ cho việc đánh giá đầy đủ theo các nguyên tắc của Hiệp định TBT.	
Hoa Kỳ	The representative of the United States associate herself with the interventions of	Đại diện Hoa Kỳ đồng tình với các ý kiến của các phái đoàn trước, kêu gọi Việt Nam	

	previous delegations in urging Viet Nam to notify the revision to Decree 40. The US also asked for a delay in the implementation of the measure until after the notification was made, the comment period passed and those comments were taken into account in the measure. The US also shared the view on the need to apply stamps in bonded warehouses, rather than at the country of origin of the product. The US also asked for more information on the measure and its application.	thông báo về việc sửa đổi Nghị định 40. Hoa Kỳ cũng đề nghị hoãn việc thực thi biện pháp này cho đến khi việc thông báo được hoàn tất, thời gian lấy ý kiến kết thúc và các ý kiến đó được xem xét trong nội dung biện pháp. Hoa Kỳ cũng đồng ý rằng nên dán tem tại các kho ngoại quan thay vì tại nước xuất xứ của sản phẩm. Ngoài ra, Hoa Kỳ yêu cầu cung cấp thêm thông tin về biện pháp và cách thức áp dụng.	
Nam Phi	The representative of South Africa shared the same concerns voiced by previous delegations. He stated that the proposed measure would require import stamps be given in a pre-established quantity to importers. The importers should then ensure that these stamps be affixed to all packaging of alcoholic products at a point where they were produced before being exported to Viet Nam. South Africa urged Viet Nam to notify this draft technical regulation as soon as possible so as to allow Members to comment on it before its final adoption. South Africa also requested Viet Nam to give Members an update on the status of this draft regulation.	Đại diện Nam Phi bày tỏ những lo ngại giống như các phái đoàn trước đó. Ông cho biết biện pháp được đề xuất sẽ yêu cầu các tem nhập khẩu được cấp theo số lượng đã định trước cho các nhà nhập khẩu. Các nhà nhập khẩu sau đó phải đảm bảo rằng những con tem này được dán lên tất cả các bao bì sản phẩm rượu tại điểm sản xuất trước khi xuất khẩu sang Việt Nam. Nam Phi thúc giục Việt Nam thông báo dự thảo quy định kỹ thuật này càng sớm càng tốt để các Thành viên có thể gửi ý kiến trước khi quy định được thông qua chính thức. Nam Phi cũng yêu cầu Việt Nam cập nhật tình trạng của dự thảo quy định này cho các Thành viên.	
Canada	The representative of Canada shared the same concerns and questions expressed by the EU. Canada asked whether alternative ways for	Đại diện Canada chia sẻ những lo ngại và câu hỏi giống như Liên minh châu Âu đã nêu. Canada hỏi liệu có các phương án thay	

	affixing stamps, other than in the country of production, were available.	thể để dán tem nhập khẩu, ngoài việc dán tại quốc gia sản xuất, hay không.	
Chile	The representative of Chile shared the same concerns and questions expressed by the EU. Chile asked Viet Nam to notify the regulation so as to allow Members to comment on it, and requested an update of the status of this regulation be provided.	Đại diện Chile chia sẻ những lo ngại và câu hỏi giống như Liên minh châu Âu đã nêu. Chile đề nghị Việt Nam thông báo về quy định này để các Thành viên có thể gửi ý kiến, đồng thời yêu cầu cập nhật về tình trạng hiện tại của quy định này.	
Việt Nam	The representative of Viet Nam said that all statements and concerns raised by Members would be forwarded to capital so an appropriate response could be prepared. He also asked these Members to provide it with more details on their concerns in written form. He informed that the revision of the Decree was undergoing a drafting process and Viet Nam was in the process of notifying it to the TBT Committee.	Đại diện Việt Nam cho biết tất cả các ý kiến và quan ngại do các Thành viên nêu sẽ được chuyển về Trung ương để chuẩn bị phản hồi thích hợp. Ông cũng đề nghị các Thành viên gửi chi tiết hơn về những quan ngại của mình dưới dạng văn bản. Ông thông báo rằng việc sửa đổi Nghị định đang trong quá trình soạn thảo và Việt Nam đang tiến hành thông báo dự thảo này tới Ủy ban TBT.	